

«*CME 410 RF* »

**MANUEL GENERAL
ALLGEMEINE ANLEITUNG
MANUALE GENERALE**

**AMBASSADE
D E B O U R G O G N E**

AMBASSADE DE BOURGOGNE CME 410 RF

**SOCIETE INDUSTRIELLE DE
LACANCHE**

Tél. : 03.80.90.35.00 - Fax : 03.80.84.24.92
Société anonyme au capital de 150.000 €



Adhérent SYNEG

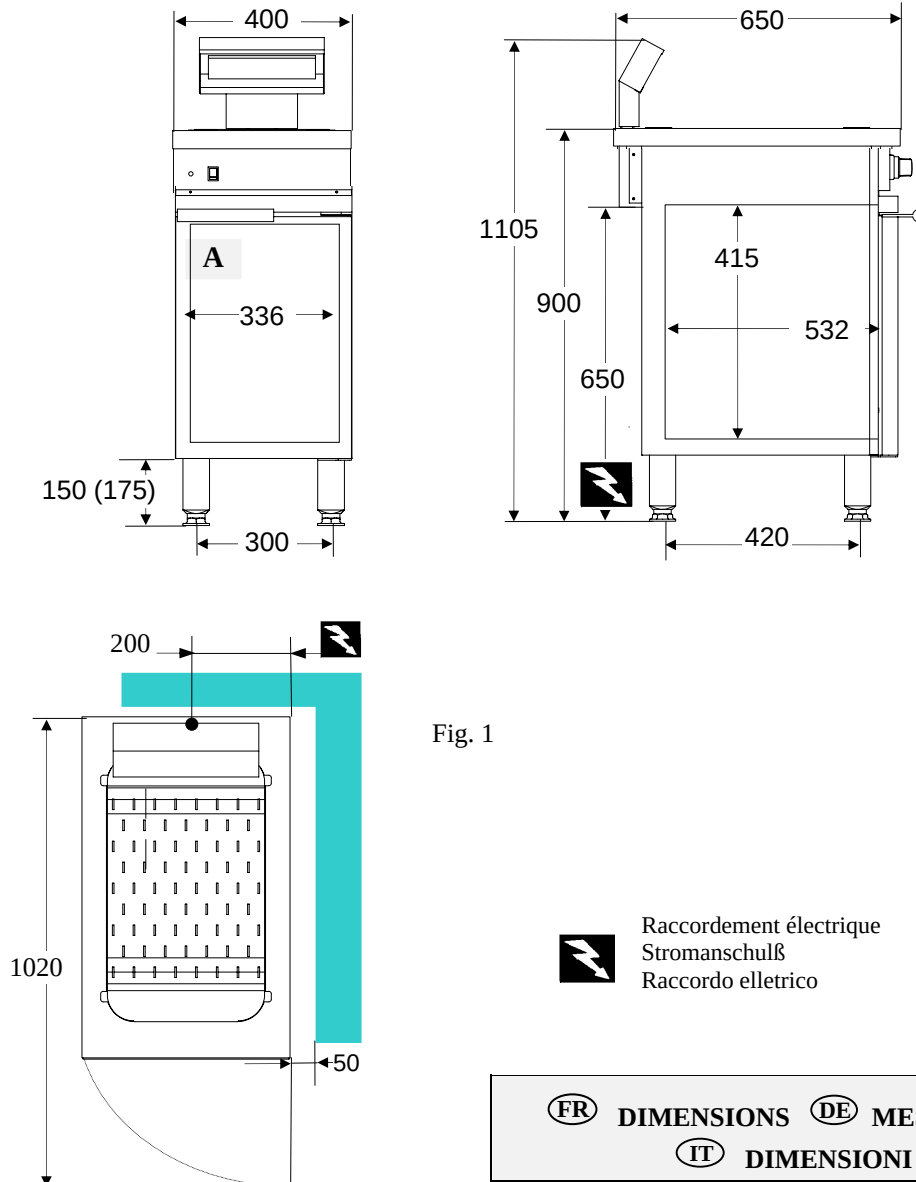


Fig. 1



Raccordement électrique
Stromanschluß
Raccordo elettrico



(FR) Directives	(DE) Versorgung
(IT) Approvazione	
Basse Tension Niederspannung	73/23/CEE
Bassa tensione	
CEM	89/336/CEE

(FR) DIMENSIONS	(DE) MESSUNGEN
(IT) DIMENSIONI	
Dimensions extérieures (L x P x H)	400 x 650 x 1105
Außenabmessungen (B x T x H)	
Dimensioni esterne (L x P x A)	
Poids Brut / Gewicht Brutto / Peso lordo	45 kg
Poids Net / Gewicht Netto / Peso netto	40 kg
Colisage	Carton / palette bois
Versand	
Imballaggio	
	Karton auf Holzpalette
	Cartone su pallet in legno

(FR) CONSTRUCTION	(DE) AUFBAU	(IT) COSTRUZIONE
Carosserie / Gehäuse / Rivestimento	Acier inoxydable / Stahlblech / Acciaio inossidabile	
Table / Kochfeld / Piano	Acier / Stahl / Acciaio Z7CN 18.10	
Façade / Vorderseite / Parte frontale	Acier / Stahl / Acciaio Z8C17	
Placard / Öfen / Forno	Aluzinc AZ 150	
Arrière / Rückseite / Parte posteriore	Aluzinc AZ 150	

(FR) Accessoires	(DE) Zubehör	(IT) Accessori
Tôle perforée / Gitterblech / Lamiera perforata		

(FR) DONNEES TECHNIQUES		(DE) TECHNISCHE DATEN		(IT) DATI TECNICI	
Cuve emboutie GN 1/1 hauteur 180 mm (acier inoxydable Z7CN 18.9 / Tiefgezogene Wanne GN 1/1 (530 x 325 x 180 mm) Edelstahl Z7CN 18.9 / Vasca sagomata GN 1/1 (530 x 325 x 180 mm) acciaio inossidabile Z7CN 18.9,					
Capacité nominale / Nennkapazität / Capacità nominale: 2 kg.					
Vanne de vidange / Ableerventil / Valvola di svuotamento					
Lampe infrarouge débrochable / Abziehbare Infrarotlampe / Lampada ad infrarossi estraibile.					
Interrupteur M/A // Ein-Aus Schalter / Commutatore M-A					
Puissance / Leistung / Potenza			1,0 kW		
Alimentation / Stromversorgung / Alimentazione			230 V 1N~50 Hz + T		
RACCORDEMENT ELECTRIQUE / STROMANSCHLUß / RACCORDO ELETTRICO					
Sur bornier au dos de l'appareil / An Anschlußklemmblock auf der Rückseite des Gerätes / Su morsettiera nella parte posteriore dell' apparecchio					

(FR) OPTIONS	(DE) OPTIONS	(IT) OPTIONI
Porte / Tür / Porta		Echelles / Leiter / Scala,

«*CME 410 RF*»

MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSANLEITUNG MANUALE D'INSTALLAZIONE

(FR)

L'installation doit se faire selon les règles de l'art conformément aux instructions contenues dans cette notice et les règlements en vigueur dans le pays d'installation.

Ce manuel sera remis à l'utilisateur après installation.

(DE)

Die Installation muß gemäß den Anleitungen in dieser Notiz und den im jeweiligen Land geltenden Vorschriften nach den Regeln der Kunst vorgenommen werden.

Das vorliegende Heft wird dem Benutzer nach der Installation ausgehändigt.

(IT)

L'installazione deve essere effettuata secondo le regole dell'arte, conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale ed alle norme in vigore nel paese d'installazione.

Il presente manuale sarà consegnato all'utilizzatore dopo l'installazione.

AMBASSADE

DE BOURGOGNE

Implantation / Aufstellung / Impianto

(FR) Installer impérativement sous une hotte d'extraction. Si cet appareil doit être mis en place près d'un mur, d'une cloison, d'un meuble, de bordures décoratives. Il est recommandé que ceux-ci soient faits d'un matériau non combustible. Si ce n'est pas le cas, ils doivent être recouverts d'un matériau approprié, bon isolant thermique non combustible. Une attention toute spéciale étant accordée aux réglementations de prévention des incendies.

(DE) Unbedingt unter einer Dunstabzugshaube aufstellen. Wenn dieser Apparat sehr nahe an einer Wand, einer Zwischenwand oder neben einem Küchenmöbel, dekorativen Blenden usw. Aufgestellt werden muß, so sollten diese empfehlenermaßen aus einem nicht brennbaren Material verkleidet werden, das nicht brennbar ist und eine gute thermische Isolierung gewährleistet; dabei ist den Brandschutzbestimmungen besonders Augenmerk zu schenken..

(IT) Installare imperativamente sotto una capa di estrazione. Se l'apparecchio deve installato molto vicino ad una parete, un pannello divisorio, un mobile da cucina o finiture decorative, ecc... si raccomanda di verificare che il materiale di cui sono composti non sia infiammabile. In caso contrario, occorre ricoprirli di materiale adatto, con buone caratteristiche d'isolamento termico ignifugo in osservanza dei regolamenti per la prevenzione degli incendi.

(FR) Avant toute utilisation, il est impératif d'enlever toute les protections plastiques intérieures et extérieures sous peine de dommages irréversibles aux parois aciers.

(DE) Um irreversible Schäden an den Stahlwänden zu vermeiden, müssen vor dem Gebrauch alle innen- und außenseitigen Schutzvorkehrungen aus Kunststoff entfernt werden.

(IT) Prima di utilizzare per la prima volta, rimuovere assolutamente tutte le protezioni di plastica interne ed esterne per non correre il rischio di danni irreparabili alle pareti d'acciaio.

(FR) ATTENTION - Utiliser un câble souple normalisé (245 IEC 57 ou 245 IEC 66 ou toutes autres natures de câble présentant les mêmes caractéristiques). Si cet appareil est relié de façon permanente à une canalisation électrique fixe, cette canalisation devra posséder une protection adaptée aux courants de fuite. Si cet appareil est raccordé par un câble muni d'une fiche de prise de courant, cette prise devra être accessible en permanence.

(DE) VORSICHT - Ein Normkabel verwenden (245 IEC 57 oder 245 IEC 66 oder sonstige Kabel mit dem gleichen technischen Merkmalen). Wenn dieses Gerät ständig mit einem festen elektrischen Kabel verbunden ist, sollte das Kabel gegen Leckstrom geschützt sein. Wenn das Gerät mit einem Stecker an eine Steckdose angeschlossen wird, sollte die Steckdose ständig zugänglich sein. **WAARSCHUWING.**

(IT) ATTENZIONE - Utilizzare un cavo flessibile normalizzato (245 IEC 57 o 245 IEC 66 o qualunque altro tipo di cavo ehe presenti caratteristiche analoghe). Si questo apparecchio è collegato permanentemente ad un cavo elettrico fisso, tale cavo dovrà essere dotato di una protezione adeguata per la corrente di fuga. Se questo apparecchio viene collegato mediante un cavo dotato di una spina elettrica, spina e presa murale dovranno essere sempre accessibili.


**Avant
raccordement,
vérifier :
Vor dem Anschluß,
Überprüfen :
Prima del raccordo,
Controllare :**

(FR) Que la tension électrique du réseau est compatible avec la tension et puissance de l'appareil (plaquette signalétique **A** fig. 1). Que l'installation fixe de l'utilisateur comporte un dispositif à coupure omnipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

(DE) Daß die elektrische Spannung des Netzes mit der Voltzahl und der Leistung des Gerätes vereinbar ist (vgl. Typenschild **A**, Abb. 1). Daß die ortsfeste Anlage des Benutzers eine allpolige Trennvorrichtung mit einer Öffnungsweite der Kontakte von mindestens 3 mm besitzt..

(IT) Che la tensione elettrica della rete sia compatibile con la tensione e la potenza dell'apparecchio (Consultare la piastra segnaletica **A** fig. 1). Che l'impianto fisso dell'utilizzatore comprenda un dispositivo di interruzione omnipolare con una distanza d'apertura dei contatti di almeno 3 mm.


**Raccordement /
Anschluß /
Raccordo**

(FR) Déposer le capot arrière **A** (fig.2). Procéder au raccordement en utilisant un câble souple normalisé, au bornier **B** (fig. 2 & 3). Fixer le câble au moyen du serre câble **C**.

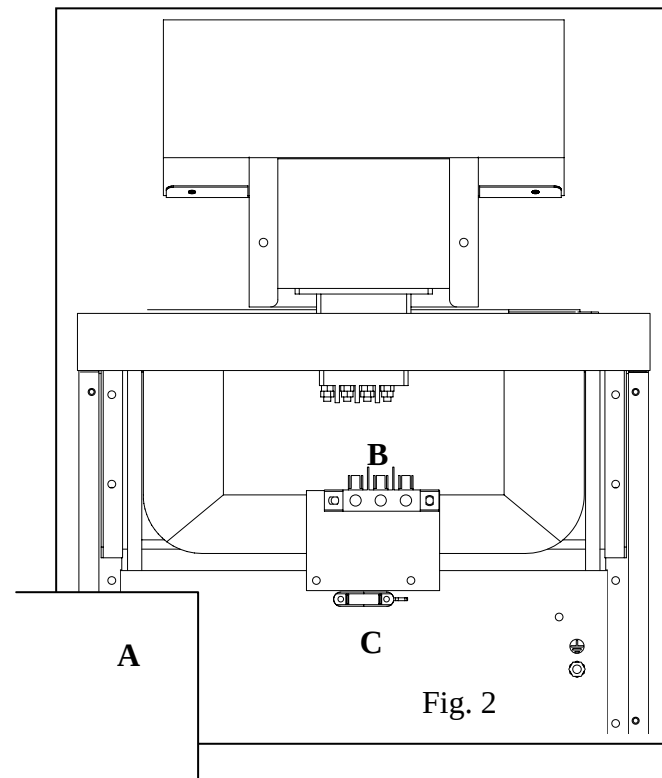
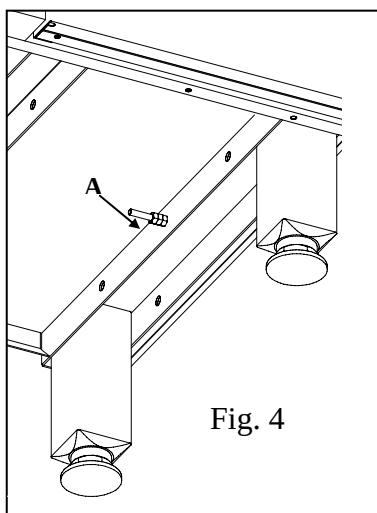
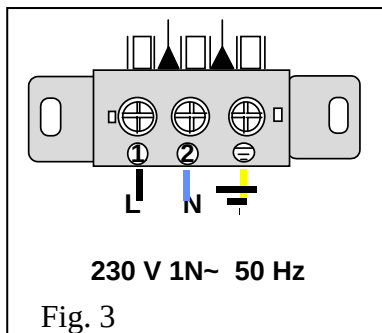
(DE) Die Halteschrauben der hinteren Abdeckung **A** (fig. 2). Das Netzkabel an den Anschlußklemmblock **B** anschließen (Abb. 2 und 3). Das kabel mit der Kabelklemme **C** befestigen.

(IT) Togliere le viti che mantengono il coperchio posteriore **A** (fig.2 & 3). Raccordare alla morsettiera **B** secondo figura 2 & 3. Fissare Il cavo per mezzo del serracavo **C**.

(FR) ⚠ Il y a danger à mettre l'appareil en service sans relier sa masse à la terre. Notre responsabilité ne saurait être engagée en cas d'accidents consécutifs à une mise à la terre inexistante ou incorrecte

(DE) ⚠ Es ist gefährlich, das Gerät einzuschalten, ohne daß die Masse geerdet ist. Wir haften nicht für Unfälle aufgrund einer fehlenden oder unsachgemäßen Erdung.

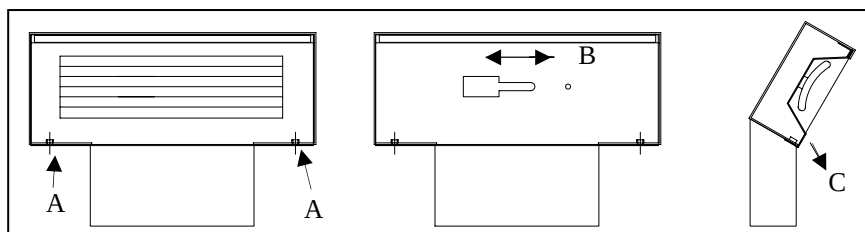
(IT) ⚠ E' pericoloso mettere l'apparecchio in servizio senza aver collegato la massa alla terra. La nostra responsabilità non potrà essere chiamata in causa in caso di incidenti dovuti ad una presa a terra inesistente o inesatta..



- (FR) Raccorder la borne d'équipotentialité (fig. 4).
- (DE) Die Äquipotentialklemme des Gerätes anschließen (Abb 4).
- (IT) Raccordare il terminale di equipotenzialità dell'apparecchio (fig. 4).

☞ INTERVENTIONS - REPARATIES - INTERVENTIES

- (FR) Toute intervention ou dépannage sur un appareil doit être effectuée par un installateur qualifié.
- (DE) Eingriffe bzw. Reparaturen an einem Gerät müssen durch einen sachkundigen Installateur erfolgen.
- (IT) Qualunque intervento o riparazione sugli apparecchi deve essere effettuato da un installatore qualificato.



MONTAGE/DEMONATGE – VIDEREINSETZEN/HEARUSNEHMEN – RIMOZIONE/SISTEMAZIONE

(FR) Déposer le bloc lampe, en exerçant une traction de bas en haut. Dévisser les vis A (fig. 5). Extraire le déflecteur support de lampe suivant B. Extraire la lampe suivant C après avoir enlever son agrafe. Débrancher les fils d'alimentation du bloc porcelaine.

Reposer dans le sens inverse des opérations.

(DE) Das Lampenelement (X) abnehmen, dabei von unten nach oben ziehen. Schrauben A lösen. Den Deflektor, der die Lampe hält, wie B herausnehmen. Die Lampe wie C nach Abnahme der Klammer herausnehmen. Die Zuleitungen zum Porzellanelement abziehen..

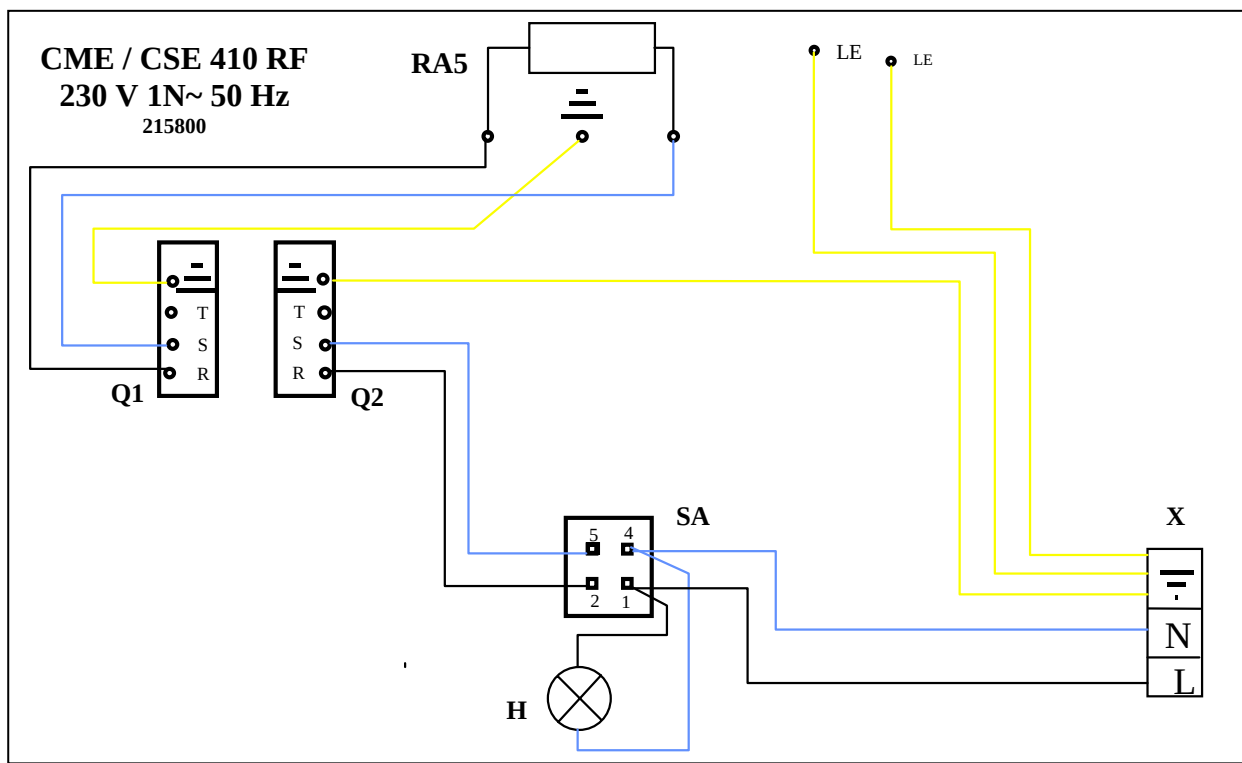
Einbau in umgekehrter Reihenfolge.

(IT) Rimuovere il blocco lampada, esercitando una trazione dal basso verso l'alto. Allentare le viti A. Estrarre il deflettore della lampada seguendo B. Estrarre la lampada seguendo C, dopo aver tolto il relativo gancio. Staccare i fili d'alimentazione del blocco in porcellana.

Rimettere a posto seguendo le operazioni in senso inverso.

**SCHEMAS ELECTRIQUES / SCHALTBILD /
SCHEMA ELETTRICO**

Voir tableau annexe 2 - Vgl. Tabelle Anhang 2 - Vedere tabella in allegato 2.



«CME 410 RF »

MANUEL D'UTILISATION GEBRAUCHSANLEITUNG MANUALE D'UTILIZZAZIONE

(FR) Cet appareil est à usage professionnel et doit être utilisé par des personnels qualifiés. Il doit être installé conformément aux réglementations et normes en vigueur dans un local suffisamment aéré.

Tout changement de tension, autre que celui pour lequel il est réglé, doit être réalisé par un installateur qualifié.

GARANTIE. La garantie est portée sur le contrat de vente. Pour toute intervention de garantie, s'adresser à un revendeur agréé. Cette garantie ne couvre pas les détériorations provenant d'une mauvaise installation, utilisation ou d'un mauvais entretien.

(DE) Dieses Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und muß von qualifiziertem Personal verwendet werden. Es muß nach den geltenden Vorschriften und Normen in einem ausreichend belüfteten Raum aufgestellt werden.

Umstellungen auf eine andere als die eingestellte Spannung müssen von einem sachkundigen Installateur vorgenommen werden.

GARANTIE. Die Garantie ist Bestandteil des Kaufvertrags. Bitte wenden Sie sich bei Garantieleistungen an einen zugelassenen Wiederverkäufer. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf eine fehlerhafte Installation, einen falschen Gebrauch oder eine unsachgemäße Wartung zurückzuführen sind. Die Anleitung bitte aufmerksam durchlesen.

(IT) Questo apparecchio è destinato all'uso professionale e deve essere utilizzato da personale qualificato. Va installato conformemente alle disposizioni ed alle norme vigenti in un locale sufficientemente ventilato.

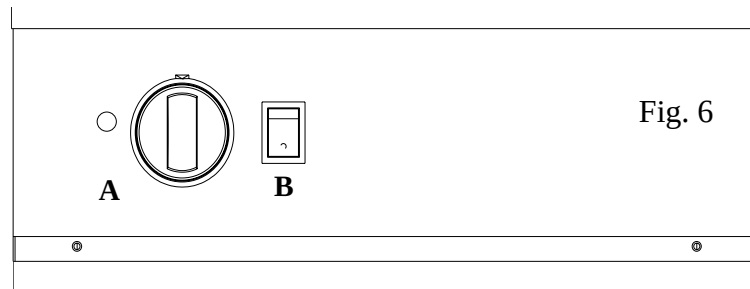
Qualunque adattamento di tensione, diversa da quella per la quale l'apparecchio è regolato, deve essere effettuato da un installatore qualificato.

GARANZIA. La garanzia è riportata sul contratto di vendita. Per qualsiasi intervento in garanzia, rivolgersi ad un rivenditore autorizzato.

La garanzia non copre i danni dovuti ad errori di installazione, di utilizzazione o di manutenzione.

AMBASSADE

DE BOURGOGNE



Mise en route / Inbetriebnahme / Avvio

- (FR) Avant la première utilisation, nettoyer soigneusement la cuve à l'eau additionnée d'un produit lessiviel non agressif.
- (DE) Vor dem erstmaligen Gebrauch die Wanne sorgfältig mit Wasser reinigen, dem ein nicht-aggressives Reinigungsmittel zugesetzt wurde.
- (IT) Prima della prima utilizzazione, pulire accuratamente la vasca con acqua ed un prodotto detergente non corrosivo.

Mise en service / Use / Aanzetten (fig. 6)

- (FR) Le voyant A représente la mise sous tension, basculer l'interrupteur B, celui-ci s'éclaire indiquant la mise en fonction de la lampe infrarouge. Garnissez la cuve munie de sa tôle de fond perforée de frites cuites et égouttées (2 kg maximum).
- (DE) Leuchte A zeigt an, daß das Gerät eingeschaltet ist; dazu den Schalter B umstellen, der aufleuchtet und anzeigt, daß die Infrarotlampe in Betrieb ist. Die Wanne mit dem eingelegten Gitterbodenblech mit gebackenen und abgetropften Pommes frites füllen).
- (IT) La spia A rappresenta la messa in tensione. Azionare l'interruttore B, che si accende indicando la messa in tensione della lampada ad infrarossi. Guarnire la vasca, munita della sua lamiera di fondo perforata, con patate fritte già cotte e sgocciolate/laat met de gebakken en uitgele.

- (FR) **DANGER** : Ne pas toucher la lampe infrarouge en fonctionnement.
- (DE) **VORSICHT**: Die eingeschaltete Infrarotlampe nicht berühren!.
- (IT) **PERICOLO** : non toccare la lampada ad infrarossi durante il funzionamento..

- (FR) **IMPORTANT** - En fonctionnement, l'appareil doit être obligatoirement tenue sous surveillance.
- (DE) **WICHTIG** - Die Gerät muss im ständig überwacht werden.
- (IT) **IMPORTANTE** - Durante il funzionamento, l'apparecchio deve essere assolutamente sorvegliata.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN / REINIGUNG UND PFLEGE / PULIZIA E MANUTENZIONE

- (FR) **DANGER** - CET APPAREIL NE DOIT PAS ETRE NETTOYE AUX MOYENS DE JETS D'EAU SOUS PRESSION OU SUBIR D'IMPORTANTES PROJECTIONS D'EAU. AVANT TOUTES OPERATIONS DE NETTOYAGE, S'ASURER DE LA MISE HORS TENSION DE L'APPAREIL. ATTENDEZ LE REFROIDISSEMENT DE LA CUVE AVANT TOUTES INTERVENTIONS. NE JAMAIS IMMERGER LE BLOC LAMPE AU DELA DU NIVEAU DE REMPLISSAGE.
- (DE) **WICHTIG** : DAS GERÄT DARF NICHT MIT DRUCKWASSERSTRAHLEN GEREINIGT ODER STARK MIT WASSER VERPRITZT WERDEN. VOR DEN REINIGUNGSARBEITEN SICHERGEHEN, DASS DAS GERÄT AUSGESCHALTET IST. VOR EINGRIFFEN ABWARTEN, BIS DIEWANNE ABGEKÜHLT IST. DEN LAMPBLOCK NIEMALS ÜBER DEN FÜLLSTAND HINAUS EINTAUCHEN.
- (IT) **IMPORTANTE** : QUESTO APPARECCHIO NON DEVE ESSERE PULITO CON GETTI D'ACQUA SOOTTO PRESSIONE NE SUBIRE IMPORTANTI PROIEZIONI D'ACQUA. PRIMA DI QUALISIASI OPERAZIONE DI PULIZIA, ASSICURARSI DI AVER MESSO L'APPARECCHIO FUORI TENSIONE. ATTENDERE CHE LA VASCA SIA FREDDA PRIMA DI EFFETTUARE QUALUNQUE INTERVENTO. NON IMMERGERE MAI IL BLOCCO LAMPADA OLTRE IL LIVELLO DI RIEMPIMENTO.

(FR) Vidange de la cuve : Attendez le refroidissement partiel de la cuve.

Ouvrir la vanne de vidange **A** (fig. 7) , après avoir pris soin de positionner un récipient de capacité appropriée sous celle-ci. Après chaque service, nettoyez soigneusement la cuve par rinçage à l'eau froide en laissant la vanne de vidange ouverte au dessus d'un récipient. N'utilisez pas de produits abrasifs. Essuyez la cuve à l'aide d'une éponge, si nécessaire employez une eau savonneuse, puis rincer soigneusement.

NOTA : Laisser la vanne ouverte entre deux services.

(DE) Leeren der Wanne : Warten, bis die Wanne etwas abgekühlt ist.

Das Ableerventil **A** (Abb. 7) öffnen, nachdem ein genügend großer Behälter daruntergestellt wurde.

After each service, thoroughly clean the vessel of the vessel by rinsing it with cold water with the drain valve open and emptying into a container. Nach jedem Betrieb die Wanne des Wasserbades durch Ausspülen mit kaltem Wasser gründlich reinigen, wobei das Ablaufventil über einem Auffangbehälter geöffnet bleibt.

Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

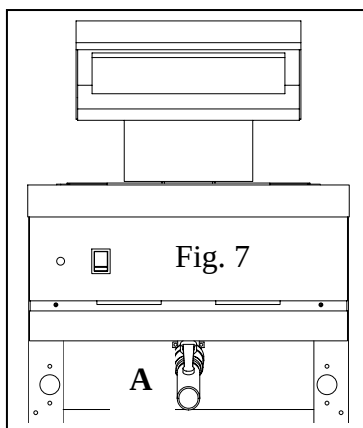
HINWEIS : Zwischen zwei Betriebszeiten das Ventil geöffnet lassen.

(IT) Svuotamento della vasca : Attendere il raffreddamento parziale della vasca.

Aprire la valvola **A** (fig. 7) di svuotamento dopo aver avuto l'accortezza di sistemare un recipiente di capacità adeguata sotto la stessa. Dopo ogni utilizzazione, pulire accuratamente la vasca del bagnomaria sciacquandola con acqua fredda e lasciando la valvola di spurgo aperta sopra un recipiente.

Non utilizzare prodotti abrasivi. Pulire la vasca con una spugna, se necessario utilizzando acqua e sapone, poi sciacquare accuratamente.

N.B. Lasciare la valvola aperta tra due utilizzazioni.



(FR) Placard - Nettoyer les parois avec un produit d'entretien non abrasif. L'utilisation de produits agressifs est à éviter. Si vous deviez utiliser de tels produits, dégrafer le joint de porte, et à le replacer ensuite. Rincer et sécher.

Carrosserie - Vous pouvez utiliser des produits spécifiques à inoxydable (par exemple SUMAINOX ®, JONHSON INOXYDABLE ®, PPZ INOXYDABLE ®), jamais de produits abrasifs.

Pièce émaillé - Utiliser une éponge imbibée d'eau savonneuse, jamais de poudre récurante.

(DE) Wandschrank - - Die Innenwände mit einem nicht scheuernden herkömmlichen Pflegemittel. Keine aggressiven Mittel verwenden. Wenn Sie derartige Produkte dennoch benutzen wollen, vorher die Türdichtung aushaken und hinterher wieder einsetzen. Abspülen und trocknen.

Gehäuse - Sie können spezielle handelsübliche Edelstahlreiniger verwenden (z.B. SUMAINOX ®, JOHNSON INOX ®, PPZ INOX ®), aber auf keinen Fall scheuernde Mittel.

Emaillierte Leiste - Einen mit Seifenwasser getränkten Schwamm verwenden, aber kein Scheuerpulver.

(IT) Armadio - Pulire le pareti con un prodotto detergente non abrasivo. L'uso di prodotti aggressivi è da evitare. Se tali prodotti devono essere usati, sganciare la guarnizione della porta e rimetterla a posto alla fine. Sciacquare ed asciugare.

Rivestimento - Si possono utilizzare prodotti specifici per l'inox (per esempio SUMAINOX ®, JOHNSON INOSSIDABILE ®, PPZ INOSSIDABILE ®), mai prodotti abrasivi.

Parti smaltate - Utilizzare una spugna bagnata con acqua e sapone, mai una polvere detergente.

(FR) ATTENTION : Il est formellement déconseillé de nettoyer cet appareil à l'aide de produits chlorés.

(DE) ACHTUNG : Es ist ausdrücklich verboten, dieses Gerät mit chlohaltigen Mitteln zu reinigen.

(IT) ATTENZIONE : Non usare prodotti contenete cloro per pulire quest'apparecchio